Pronúncia da Letra Transliterada

ch = som de ”X” (como em chá ou xícara).

tch = como em tchau.

ts = como em tsunami ou pizza.

rr = som de ”R” forte arranhando a garganta (como em carro).

j = como em janela.

gui / que / qui = como em português (guitarra, queijo, quiabo).

nh / lh = como no português (ninho, filho).

drr / trr / frr = Na língua macedônia, às vezes o ”r” age como uma vogal. Pronuncie rolando o R suavemente sem precisar colocar uma vogal inteira no meio (ex: ”drr-jat”).

O canto é em Macedônio e pode ser encontrado aqui:
https://www.youtube.com/watch?v=5VHrTLXMFKk

O processo de transliteração foi feito a partir da IA da Google (Gemini) e as sugestões de pronúncia também por sua conta, da IA.

Среде пустинската убост

Sréde pustínscata úbost

Среде пустинската убост
во гори и пештери
кај што цвеќињата цутат
кај што птиците пеат.

Таму има чисти нешта
како полски кринови
и од розата покрасни
Христовите монаси.

Се збогуваа со светот
другари, родители
сега Бог и сите свети
таму им се роднини.

Sréde pustínscata úbost
vo góri i péchteri
cai chtô tsvequínhata tsútat
cai chtô ptítsite péat

Támu íma tchísti néchta
cáco pólsci crínovi
i od rózata pócrastni
Rrístovite monássi

Sê zbogúvaa so svétot
drugári, rodíteli
séga bog i síte svéti
támu im sê ródnini

Дење, ноќе, слатко пеат
за Спасителот Христа
Кој ги украсил со доблест
и со многу благодат.

Пред изгрејсонце, во мракот
уште пред да зазори
пред да почне птичја песна
тие се на молитва.

И ангелите се со нив
и ги окрилуваат
им ја земаат молитвата
и ја носат нагоре.

Секој миг, со раце слаби
се држат за молитва
бројаницата свештена
и житијата свети.

Секогаш возвишени се
во небесни висини
како дрвјата без лисја
и со бледи ликови.

Dénhe, nóque, slátco péat
za Spassítelot Rrísta
Coi gui ucrássil so dóblest
i so mnógu blágodat

Pred izgréissontse, vo mrácot
úchte pred da zazóri
pred da pótchne ptítchia pésna
tíe sê na mólitva

I anguélitê sê so niv
i gui ocrilúvaat
im ia zémaat molítvata
i ia nóssat nágore

Sécoi mig, so rátse slábi
sê drrjat za mólitva
broianítsata svéchtena
i jitíiata svéti

Sécogach vozvícheni sê
vo nebésni vissíni
cáco drrviata bez lísia
i so blédi lícovi

Штом камбаната се слушне
со симандрото чујно
и клепалото штом тропне
животот се менува.

Нè облекоа во расо
во свештена облека
и ни дадоа и схима –
одиме за Голгота.

Нивната трпеза красна
храната осветена
колку скромна таа да е
срцата ги весели.

Цареви заради ова
венците ги фрлија
за без лик и чест да бидат
в ќелија затворени.

Што ми користат и браќа
ближни и пријатели?
Кога смртта ќе ми дојде
никој не ќе помогне.

Chtom cambánata sê slúchne
so simándroto tchúino
i clepáloto chtom trópne
jívotot sê ménuva

Ne oblécoa vo rásso
vo svéchtena óbleca
i ni dádoa i srríma
ódime za Gólgota

Nívnata trrpéza crásna
rránata osvétena
cólcu scrómna táa da ê
srrcata gui vesséli

Tsárevi zarádi óva
véntsite gui frrlia
za bez lic i tchest da bídat
v quélia zatvóreni

Chto mi córistat i bráquia
blíjni i priáteli?
Cóga smrrta que mi dóide
nícoi ne que pomógne

Ако носам и јас раса
тоа не е доволно
треба световниот живот
сосем да го оставам.

Добро здравје, драги браќа
другари и роднини
не можам јас веќе овде
во животов световен.

Áco nóssam i ias rássa
tóa ne ê dóvolno
tréba svetóvniot jívot
sóssem da go óstavam

Dóbro zdrávie, drágui bráquia
drugári i ródnini
ne mójam ias véque óvde
vo jívotov svetóven.